

[MOSKWA,] 13 MARCA [1974]

13 марта.

Глубокоуважаемая Пани Профессор (и дорогая Мария Львовна),
не знаю, получили ли Вы мое предыдущее письмо, на всякий случай снова благодарю Вас за готовность прислать мне приглашение на сентябрь, но по личному приглашению я приехать не могу, тк. сентябрь — наш рабочий месяц, а только по официальному — на институт (я доцент Московского педагогического института иностранных языков им. Мориса Тореза, Метростроевская 38).

В письме я также спрашивала Вас, могу ли я приложить к статье графики, и прислала пару примеров — какие. Я всё не могу остановиться, обсчитываю драмы Шекспира, всего возьму не меньше 16, и прослеживается интереснейшая эволюция. Так что фактически у меня материал уже на 2 статьи — по атрибуции текстов, и периодизации драм Шекспира. Не будете ли Вы возражать, если вторую статью я пошлю в «Linguistics»? А может быть, все войдет в одну большую статью — для Вашего сборника. Со стыдом признаюсь, что писать еще не начала; причем не только из-за внешних дел и обстоятельств, а из-за самого материала: он как-то сам настоятельно требует доработки, расширения и углубления. Ну уж за весну постараюсь написать.

Желаю Вам и Вашему мужу всего самого хорошего. Привет Варшаве!

Ваша Марина

[S t e m p l e :] 1) [Мо]сква, [?] III 74. 2) Warszawa, 17 III 74. 3) Warszawa, 18 III 74.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Miejsce i data roczna wg stempla.

Przekład polski

13 marca.

Wielce szanowna Pani Profesor (i droga Mario Lwowna),
nie wiem, czy otrzymała Pani mój poprzedni list, na wszelki wypadek raz jeszcze dziękuję Pani za gotowość, by przysłać mi zaproszenie na wrzesień. Jednak na zaproszenie prywatne przyjechać nie mogę, gdyż wrzesień to nasz miesiąc pracy, a tylko na oficjalne

zaproszenie wysłane do instytutu (jestem docentem w Moskiewskim Instytucie Pedagogicznym Języków Obcych im. Morrisa Thoreza, Mietrostrojewska 38).

W liście pytałam także, czy mogę dołączyć do artykułu w y k r e s y i przysłałam kilka jako przykład — jakie. Ciągle nie mogę się zatrzymać, obliczam dramaty Szekspira, uwzględnię ich nie mniej niż 16, i widać o g r o m n i e i n t e r e s u j ą c ą ewolucję. Faktycznie mam już materiał na 2 artykuły — o atrybucji tekstów i o periodyzacji dramatów Szekspira. Czy nie będzie Pani miała nic przeciwko temu, jeśli drugi z artykułów pošlę do „Linguistics”? A może wszystko wejdzie w jeden duży artykuł — do Pani tomu. Przyznaję ze wstydem, że pisać jeszcze nie zaczęłam, i to nie tylko z racji spraw zewnętrznych i okoliczności, ale z powodu samego materiału: on jakoś sam uporczywie domaga się dopracowania, poszerzenia i pogłębienia. Ale już w ciągu wiosny postaram się napisać.

Życzę Pani i Pani mężowi wszystkiego najlepszego. Pozdrowienia dla Warszawy!

Oddana Marina